Арати и Киртаны

исполняемые в три сандхйи

Нама–санкиртана

Шрила Нароттама дас Тхакур

1

хари харайе намаḥ кр̣шн̣а йāдавāйа намаḥ

Господу Хари поклоны Кришне потомку рода Яду поклоны

йāдавāйа мāдхавāйа кеш́авāйа намаḥ

Ядаве Мадхаве Кешаве поклоны

2

гопāла говинда рāма ш́рӣ-мадхусӯдана

гиридхāрӣ гопӣнāтха мадана-мохана

3

ш́рӣ-чаитан̃йа нитйāнанда

ш́рӣ-адваита гоптā

хари, гуру, ваишн̣ава, бхагавата, гӣтā

4

ш́рӣ-рӯпа, ш́рӣ-санāтана, бхат̣т̣а-рагхунāтх

ш́рӣ-джӣва, гопāла-бхат̣т̣а, дāса-рагхунāтх

5

эи чхай госāйр кори чараṇа вандан

этих шести Госвами возношу стопам молитвы

джāхā хоите вигхна-нāш́ абхӣшт̣а-пӯраṇ

кто препятствия устраняет желания исполняя

Содержание

Мангала-арати

1. Шри Гурваштакам 3
2. Шри Прабхупада-падма-става 6
3. Мангала-арати 10
4. Вибхавари шеша 12
5. Шри Враджа-дхама-махимамрита 15

Мадхьяна-арати

1. Бхога-арати 18
2. Яшомати-нандана 21
3. Джая Радха-Мадхава 23

Сандхья-арати

1. Шри Гаура-арати 23
2. Шри Югала-арати 27
3. Шри Туласи-парикрама и арати 28
4. Нама-санкиртана 31

Особенности произношения бенгали

(все киртаны, кроме “Гурваштаки” и “Прабхупада-падма-ставы”)

а – как в словах *пар*, *дом*; иногда как в словах *шоу*, *роза*; в конце слова обычно не произносится
аи – как в слове *пой*
ау – как в слове *шоу*
пх – как в слове ***ф****илософ*
кш – как в слове *сукха*
ṛ – как ***р***, но с положением языка как при произнесении ***д*** и ***л*** одновременно
й – в начале слова – как английское ***j*** в слове ***j****oy*. В других случаях – как ***й***
в – как в слове ***б****ор*; после согласных – как английская ***w*** (***sw****a=****сва***, ***dw****a=****два***, ***jw****a=****джва***); в некоторых других случаях как ***w*** (*ракховала*, *тува*)
с, ***ш́***, ***ш*** – как в слове *общность*; если далее следуют звуки ***т***, ***тх***, ***н***, ***р***, ***л*** (иногда ***п***, ***пх***), то как русское ***с***
~ – если стоит над гласной, указывает на назализацию звука

Предисловие

Данный песенник предназначен для того, чтобы научиться петь *киртаны* наизусть, понимая смысл каждого слова, и погрузиться в настроение этих киртанов.

Шрила Гурудев много раз говорил: “Я хочу, чтобы вы пели без книг. Я заберу у вас все песенники, и вам предется петь без них. Каждый день нужно петь эти киртаны — *Туласи-парикраму, хари харайе намах кришна, джая радхе, джая кришна*. Выучите их смысл. Если вы знаете смысл, к вам придет сокровище *ананды*, и это называется *бхаджан*. Сознание Кришны нужно развивать именно таким образом”.

“Когда вы поете, помните о смысле, — он так возвышен... Среди всех киртанов, я думаю, две песни Шрилы Бхактивиноды Тхакура — *Яшомати-нандана* и *Вибхавари шеша* — очень возвышенные. Выучите смысл каждого слова и старайтесь его осознать”.

“Зная смысл и толкование этих шлок, — о, из них можно извлечь так много сладости, и ее будет все больше и больше. Не зная смысла каждого слова в шлоке, ее невозможно осознать, хотя в ней заключена бесконечная сладость”. (Из лекций Шрилы Гурудева 1992-98гг.)

Если мы хотим почувствовать настроение *бхаджанов*, в котором они были написаны, необходимо выучить значение слов в стихах и петь их на память. Некоторые преданные через много лет духовной практики выучивают *бхаджаны* и *арати*, но при этом не знают их точного смысла. Такое пение можно назвать механическим — оно не принесет желанного плода.

Иметь общее представление о смысле стихов и даже знать их литературные переводы также недостаточно, поскольку такое знание во время пения не позволяет установить связь с изначальным стихом и, соответственно, проникнуться настроением автора. Нужно знать значение каждого слова в стихе и осознанно молиться словами *ачарьев*, то есть молиться на том языке, на котором эти молитвы были написаны. И тогда не будет необходимости во время пения мысленно переводить их на русский: *джагука хридойе мора сумангала рати* — “О, это значит “пробудите в моем сердце всеблагую рати”. Мы будем молиться: *джагука хридойе мора сумангала рати,* — вкладывая в эту фразу все свое сердце.

Данный песенник поможет нам в этом. Если следить за подстрочным переводом и постепенно запоминать значения слов, то пропев эти *киртаны* 20-30 раз, дальше их можно будет петь без песенника, полностью осознавая смысл.

6

эи чхай госāй джā'р, муи тā'р дāс
этих шести Госвами я слуга

тā̃' сабāра пада-реṇу мора пāн̃ча-грāс
их всех со стоп пыль мои пять видов пищи

7

тā̃'дера чараṇа севи бхакта-сане вāс
их стопам служить бхакт в обществе жить

джанаме джанаме хой, эи абхилāш
жизнь за жизнью это единственное мое желание

8

эи чхай госāй джабе врадже коилā вāс
эти шесть Госвами когда во Врадже жили

рāдхā-кр̣шṇа-нитйа-лīлā корилā пракāй
Радхи и Кришны вечные лилы раскрыли

9

āнанде боло хари, бхаджа вр̣ндāван
радостно повторяйте Хари служите (во) Вриндаване

йрī-гуру-ваишṇава-паде маджāийā ман
Шри Гуру и вайшнавов стопам целиком отдав свое сердце

10

йрī-гуру-ваишṇава-пāд-падма кори' āй
Шри Гуру и вайшнавов стопы лотосные обрести в надежде

нāма-саṅкīртан кохе нароттама-дāс
нама-санкиртану поет Нароттама дас

Джая-дхвани

- ***Йрī Йрī Гуру-Гаурāṅга-Гāндхарвикā-Гиридхāрī-Рāдхā-Винода-бихāрīджī кī джай!***
- ***Ом̇ вишṇупāд ашṭоттара-йата Йрī Йрīмад Рӯпāнуга-āчāрйа-варйа Бхактиведāнта Нāрāйаṇа Махāрāдж кī джай!***
- ***Ом̇ вишṇупāд ашṭоттара-йата Йрī Йрīмад Бхактиведāнта Вāмана Махāрāдж кī джай!***
- ***Нитйа-лīлā-правишṭа ом̇ вишṇупāд ашṭоттара-йата Йрī Йрīмад Бхактиведāнта Свāмī Махāрāдж кī джай!***
- ***Нитйа-лīлā-правишṭа ом̇ вишṇупāд ашṭоттара-йата Йрī Йрīмад Бхакти Прагйāна Кейава Госвāмī Махāрāдж кī джай!***
- ***Нитйа-лīлā-правишṭа ом̇ вишṇупāд ашṭоттара-йата Йрī Йрīмад Бхактисиддхāнта Сарасватī Ṭхāкур Джагад-гуру Йрīла Прабхупāд кī джай!***
- ***Махā-бхāгавата правара Йрīла Гауракийора дāс Бāбāджī Махāрāдж кī джай!***
- ***Саптама-госвāмī сач-чид-āнанда Йрīла Бхактивинода Ṭхāкур кī джай!***
- ***Ваишṇава-сāрвабхаума Йрīла Джаганнāтха дāс Бāбāджī Махāрāдж кī джай!***
- ***Йрī Гаудīйа Ведāнтāчāрйа Йрīла Баладева Видйāбхӯшаṇа Прабху кī джай!***
- ***Йрīла Вийванāтха Чакравартī Ṭхāкур кī джай!***
- ***Йрīла Нароттама-Йрīнивāса-Ййāмāнанда Прабху-трайа кī джай!***
- ***Йрīла Кр̣шṇадāс Кавирāдж Госвāмīпāд кī джай!***

6

джагатера джата пхӯла,
во всем мире среди всех цветов

кабху нахе саматула,
никогда нет равных тебе

сарватйаджи кр̣шṇа тава патра
оставляет все Кришна твоими листьями

мāн̃джарī вилāсī
и цветами наслаждения ради

туласī кр̣шṇа-прейасī (намо намаḥ)
о Туласи ты Кришне дорога я снова и снова кланяюсь тебе

7

ого вр̣нде махāрāнī! кр̣шṇа бхакти прадāйинī!
о Вринда Махарани! Кришна-бхакти дарующая

томāра пāдапа-тале, дева-р̣ши кутӯхале,
твоих стоп подле полубоги мудрецы радостно

сарватīртха ло'йе тā̃рā хана адхивāсī
и все тиртхи принимают пристанище

туласī кр̣шṇа-прейасī (намо намаḥ)
о Туласи ты Кришне дорога я снова и снова кланяюсь тебе

8

йрī кейава ати дīна, сāдхана-бхаджана-хīна,
Шри Кешава очень ничтожный садхана-бхаджана не понимающий

томāра āйрайе садā нāмāнанде бхāси
у тебя приют принимает и вечно в блаженстве Намы плавает

туласī кр̣шṇа-прейасī (намо намаḥ)
о Туласи ты Кришне дорога я снова и снова кланяюсь тебе

кр̣пā кори коро тāре вр̣ндāвана-вāсī
милостью одарив сделай его Вриндавана жителем

туласī кр̣шн̣а-прейасī (намо намах̣)
о Туласи ты Кришне дорога я снова и снова кланяюсь тебе

3

томāра чарāн̣е дхори, море анугата кори,
за твои стопы держусь меня последователем твоим сделай

гоурахари-севā-магна рāкхо дивā-ниśи
Гаурахари служить самозабвенно буду день и ночь

туласī кр̣шн̣а-прейасī (намо намах̣)
о Туласи ты Кришне дорога я снова и снова кланяюсь тебе

4

дīнер эи абхилāш, мāйāпуре дио вāс,
падшей души этой желание в Маяпуре (Навадвипе) позволь жить

аńгете мāкхибо садā дхāма-дхӯли-рāśи
все тело осыпать буду всегда дхамы пылью горстями

туласī кр̣шн̣а-прейасī (намо намах̣)
о Туласи ты Кришне дорога я снова и снова кланяюсь тебе

5

томāра āрати лāги, дхӯпа, дīпа, пушпа мāги,
твоего арати для благовония лепестки и цветы соберу

махимā бāкхāни эбе—хао море кхуśī
славу твою воспевая буду я безмерно счастлив

туласī кр̣шн̣а-прейасī (намо намах̣)
о Туласи ты Кришне дорога я снова и снова кланяюсь тебе

- ***Śрī Рӯпа, Санāтана, Бхат̣т̣а Рагхунāтха, Śрī Джīва, Гопāла Бхат̣т̣а, Дāса Рагхунāтха Śад-Госвāмī Прабху кī джай!***
- ***Śрī Сварӯпа Дāмодара-Рāйа Рāмāнандāди Śрī Гаура-пāршада-вр̣нда кī джай!***
- ***Нāмāчāрйа Śрīла Харидāс Т̣хāкур кī джай!***
- ***Прем-се кахо Śрī Кр̣шн̣а-Чаитанйа Прабху Нитйāнанда Śрī Адваита Гадāдхара Śрīвāсāди Śрī Гаура-бхакта-вр̣нда кī джай!***
- ***Śрīла Ийвара Пурīпāд кī джай!***
- ***Śрīла Мāдхавендра Пурīпāд кī джай!***
- ***Śрī Антардвīп Мāйāпур, Сīмантадвīп, Годрумадвīп, Мадхйадвīп, Коладвīп, Р̣тудвīп, Джанхудвīп, Модадрумадвīп, Рудрадвīпāтмака Śрī Навадвīпа-дхāма кī джай!***
- ***Śрī Śрī Рāдхā-Кр̣шн̣а гопа-гопī-го-говардхана-двāдайа ванāтмака Śрī Враджа-ман̣д̣ала кī джай!***
- ***Śрī Śйāма-кун̣д̣а Рāдхā-кун̣д̣а Йамунā Гаńгā Туласī Бхакти-девī кī джай!***
- ***Śрī Джаганнāтха-Баладева-Субхадрāджī кī джай!***
- ***Śрī Нр̣сим̇ха Бхагавāн кī джай!***
- ***Бхакта-правара Śрī Прахлāда Махāрāдж кī джай!***
- ***Чāро сампрадāйа кī джай!***
- ***Āкара мат̣ха-рāджа Śрī Чаитанйа Мат̣х кī джай!***
- ***Śрī Гауд̣īйа Ведāнта Самити кī джай!***
- ***Śрī Девāнанда Гауд̣īйа Мат̣х аур анйāнйа śāкхā мат̣ха самӯха кī джай!***
- ***Śрī Кеśаваджī Гауд̣īйа Мат̣х кī джай!***
- ***Śрī Рӯпа-Санāтана Гауд̣īйа Мат̣х кī джай!***

Шри Югала-арати

Шрила Бхактивинода Тхакур

1

джайа джайа рāдхā-кр̣шн̣а-йугала-милана
слава слава Радхи и Кришны любовным свиданиям

āрати коройе лалитāди сакхī-гаńа
в Их честь арати совершают с Лалитой во главе подруги все

2

мадана-мохана-рӯпа три-бхаńга-сундара
пленяет даже Купидона Его фигура в трех местах изогнутая изящно

пītāмбара śикхи-пуччха-чӯрā-манохара
в желтом шелковом дхоти с павлиньим пером в венце пленяет сердца

3

лалита-мāдхава-бāме вр̣шабхāну-канйā
от очаровательного Мадхавы слева Вришабхану прекрасная дочь

сунīла-васанā гоурī рӯпе-гун̣е дханйā
голубое сари на Ней Ее цвет золотой Ее красота и качества бесподобны

4

нāнā-видха алаńкāра коре джхаламала
различные украшения на Ней сияют

хари-мано-вимохана вадана уджвала
Хари ум обворожен ликом Ее лучезарным

5

вийāкхāди сакхī-гаńа нāнā рāге гāйа
с Вишакхой во главе сакхи на разные мотивы поют

3

śрī виграхāрāдхана–нитйа–нāнā–
шри виграхе поклоняясь неустанно различными

śрīнгāра–тан–мандира–мāрджанāдау
одеждами и украшениями Их мандира уборкой и т.д.

йуктасйа бхактāмśī ча нийун̃джато ’пи
кто занят своих учеников и занимает также

ванде гуро̣х̣ śрī–чаран̣āравиндам
я возношу молитвы Гурудева святым лотосным стопам

4

чатур–видха–śрī–бхагават–прасāда–
четырьмя видами шри бхагават-прасада

свāдв-анна-тр̣пт̣āн хари-бхакта-саńгхāн
вкусной пищи дух. удовлетворенными преданных Хари

кр̣тваива тр̣пт̣им̇ бхаджатах̣ садаива
сделав удовлетворение испытывает всегда конечно

ванде гуро̣х̣ śрī–чаран̣āравиндам
я возношу молитвы Гурудева святым лотосным стопам

5

śрī рāдхикā–мāдхавайор апāра–
Шри Радхики и Мадхавы безграничных

мāдхурйа–лīлā–гун̣а–рӯпа–нāмнāм
сладостных лил качеств образов имен

прати–кшан̣āсвāдана–лолупасйа
каждое мгновение вкушать нектар стремится

ванде гуро̣х̣ śрī–чаран̣āравиндам
я возношу молитвы Гурудева святым лотосным стопам

- ***Шрӣ Гиридхāрӣ Гаудӣйа Маṭх кӣ джай!***
- ***Шрӣ Харинāма-саṅкӣртана кӣ джай!***
- ***Ананта-коṭи вишṇава-врнда кӣ джай!***
- ***Самāгата бхакта-врнда кӣ джай!***
- ***Шрӣ Гаура-премāнанде! Хари Хари бол!***

Шри Гурваштакам

Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур

1

самсāра–дāвāнала–лӣḍха–лока–
материальной жизни лесным пожаром охваченных людей

трāṇāйа кāруṇйа гханāгханатвам
чтобы спасти по милости свойства дождевых туч

прāптасйа калйāṇа–гуṇāрṇавасйа
он приобрел благоприятных качеств океан

ванде гуроḥ шрӣ–чараṇāравиндам
я возношу молитвы Гурудева святым лотосным стопам

2

махāпрабхоḥ кӣртана–нṛтйа–гӣтā–
в санкиртане Махапрабху повторяет Имя танцует поет

вāдитра–мāдйан–манасо расена
играет на муз. инстр. черпая вдохновение его сердце полно нектара према-расы

ромāñча–кампāшру–таранга–бхāджо
волосы встают дыбом дрожь слез потоки порой испытывает

ванде гуроḥ шрӣ–чараṇāравиндам
я возношу молитвы Гурудева святым лотосным стопам

прийа-нарма-сакхӣ джата чāмара ḍхулāйа
другие близкие подруги все чамарами обмахивают

(чāмара ḍхулай ре)

(прийа-нарма-сакхӣ джата чāмара ḍхулāй ре)

(рāдхā–кṛшṇер āрати кāле, чāмара ḍхулай ре)

(рāдхе рāдхе рāдхе, чāмара ḍхулай ре)

(рāдхе дойā коро боле, чāмара ḍхулай ре)

6

шрӣ рāдхā-мāдхава-пада-сарасиджа-āше
Шри Радхи Мадхавы стопы лотосные в надежде обрести

бхакативинода сакхӣ-паде сукхе бхāсе
Бхактивинода сакхи у стоп радостно плавает (в океане счастья)

Шри Туласи парикрама и арати

Шри Шримад Бхакти Прагьяна Кешава Госвами

1

намо намаḥ туласӣ кṛшṇа-прейасӣ
склоняюсь снова и снова о Туласи ты Кришне очень дорога

(намо намаḥ)
Я снова и снова кланяюсь тебе

рāдхā-кṛшṇа нитйа-севā—эи абхилāшӣ
Радхе и Кришне вечное служение — к этому стремлюсь

2

дже томāра шараṇа лой, сеи кṛшṇа севā пāй,
тот, кто твое покровительство принимает Кришне севу обретает

6

никуñджа–йӯно рати–кели–сиддхйаи
в никунджах Враджа любовные развлечения доводя до совершенства

йā йāлибхир йуктир апекшаṇӣйā
сакхи приготовления изысканные делают

татрāти–дāкшйāд ати–валлабхасйа
в этом поскольку он очень искусен он очень дорог Радхе и Кришне

ванде гуроḥ шрӣ–чараṇāравиндам
я возношу молитвы Гурудева святым лотосным стопам

7

сāкшāд–дхаритвена самаста–шāстраир
он — воплощение энергии Шри Хари всеми шастрами

уктас татхā бхāвйата эва садбхиḥ
признано так считают также святые личности

кинту прабхор йаḥ прийа эва тасйа
поскольку Господу который дорог конечно его

ванде гуроḥ шрӣ–чараṇāравиндам
я возношу молитвы Гурудева святым лотосным стопам

8

йасйа прасāдāд бхагават–прасāдо
по его милости Кришны милость

йасйāпрасāдāн на гатиḥ куто ’пи
его без милости нет пути к успеху где-либо

дхйāйан стувамс тасйа йашас три-сандхйам
медитируя и восхваляя его славу в три сандхйи

ванде гуроḥ шрӣ–чараṇāравиндам
я возношу молитвы Гурудева святым лотосным стопам

6

баху-коṭи чандра джини' вадана уджвала
миллионы лун покорены сиянием лица Гауры

гала-деше вана-мāлā коре джхаламала
на шее из лесных цветов гирлянда сияет

(джхалмал джхалмал джхалмал коре)
сияет

(гоур гале вана-пхулер мāлā, джхалмал джхалмал джхалмал коре)
у Гауры на шее из лесных цветов гирлянда сияет

(гадāдхарер гхаṭā мāлā, джхалмал джхалмал джхалмал коре)
Гададхарой сделанная гирлянда сияет

(джайа гоур–гадāдхар)
слава Гауре и Гададхаре

7

шива-шука-нāрада преме гада-гада
Шивы Шукадевы и Нарады из-за премы голоса прерываются

бхакативинода декхе горāра сампада
так Бхактивинода видит Гауры величие

(горāр сампад сеи то' декхе)
Гауры славу он так видит

(гоур паде прāṇ сампечхе, горāр сампад сеи то' декхе)
Гауры стопам всей душой кто предался Гауры великолепие он видит

(гоур вине āр джане нāре, горāр сампад сеи то' декхе)
Гауры без кто никого другого не знает Гауры славу тот видит

(нитāи–гоура хари бол)

4

нарахари-āди кори' чāмара ḍхулāйа
Нарахари Саракар и другие обмахивают Его чамарами

сāнджайа-мукунда-вāсу-гхош-āди гāйа
Санджая Пандит Мукунда Датта Васудева Гхош и другие поют

(вāсу–гхош ганḥ коре)
Васудева Гхош поет

(гоурāнгер āрати кāле, вāсу–гхош ганḥ коре)
в честь Гауранги арати во время Васудева Гхош поет

(сāнджайа–мукунда сане, вāсу–гхош ганḥ коре)
с Санджаей и Мукундой вместе Васудева Гхош поет

(хари–бол, хари–бол боле, вāсу–гхош ганḥ коре)
Хари-бол Хари-бол воспевая Васудева Гхош поет

(āмāр дойā коро боли, вāсу–гхош ганḥа коре)
меня милостью одарить прошу...

5

ш́анкха бāдже, гхаṇṭā бāдже, бāдже каратāла
раковины звучат колокола звенят звенят караталы

мадхура мр̣данга бāдже парама расāла
сливаясь с приятным мридангов боем так радуют слух

(мадхур мадхур мадхур бадже)
необычайно сладка музыка киртана

(гоурāнгер āрати кāле, мадхур мадхур мадхур бадже)
в честь Гауранги арати во время необычайно сладка музыка киртана

(ш́анкха, гхаṇṭā, кхол, каратāл, мадхур мадхур мадхур бадже)
раковины колокола мриданги караталы...

9

ш́рāмад–гурор аштакам этад уччаир
Шри Гурудеву посвященную аштаку эту громко

брāхме мухурте паṭхати прайатнāт
в часы брахма-мухурты повторяет очень внимательно

йастена врндāвана–нāтха сāкшāт
тот кто Кришне душе Вриндавана непосредственно

севаива лабхйā джанушо 'нта эва
севу непременно обретет этой жизни до конца несомненно

Шри Прабхупада-падма-става

(Молитва стопам Шрилы Бхактисиддханты Сарасвати Прабхупады)

Шрила Бхакти Ракшак Шридхар Госвами Махарадж

1

суджанāрбуда–рāдхита–пāда–йугам̇
преданных множество служат твоим стопам

йуга–дхарма–дхурандхара–пāтра–варам
этого века дхармы высочайший лидер и величайший проповедник

варадāбхайа–дāйака–пуджйа–падам̇
благо и бесстрашие даруют твои святые стопы

праṇамāми садā прабхупāда–падам
я предлагаю пранамы непрестанно Прабхупады стопам

2

бхаджанорджджита–
искусный в бхаджане

саджджана–сāнгха–патим̇
в собрании садху глава

Джая Радха-Мадхава

Шрила Бхактивинода Тхакур

джайа рāдхā-мāдхава джайа кунджа-бихāрī
слава Радхе и Мадхаве слава Их любовным играм кунджах Вриндавана

гопī-джана-валлабха джайа гири-вара-дхāрī
возлюбленному гопи слава тому, кто Говардхан поднял

йаш́одā-нандана, враджа-джана-рāнджана
Он Яшоды любимый сын Враджа жителей услада

йамунā–тīра–вана–чāрī
Ямуны вдоль берегов по лесу гуляет

Шри Гаура-арати

Шрила Бхактивинода Тхакур

1

джайа джайа горāчāндер āратико ш́обхā
слава слава в честь Горачандры арати чудесному

джāхнавī-таṭа-ване джага-мано-лобхā
Ганги на берегу в роще всего мира сердца пленяющему

(джаго–джанер–мано–лобхā)
всех людей сердца пленяет

(джāхнавī–таṭа–ване, джаго–джанер–мано–лобхā)
Ганги на берегу в роще всех людей сердца пленяет

(горā-нитāйāнандер āрати ш́обха, джаго-джанер-мано-лобхā)
в честь Гаура-Нитая арати чудесное всех людей сердца пленяет

(джайа нитāи–гоурāнга)
слава Нитаю и Гауранге

5

випулī–кр̣та–ваибхава–гаура–бхувам̇
повсюду разнес славу Гаура-дхамы

бхуванешу викīртита гаура–дайам
по всему миру провозгласил Гауры милость

дайанīйа–ганāрпита–гаура–падам̇
жаждущим милости всем даровал Гауры стопы

праṇамāми садā прабхупāда–падам
я предлагаю пранамы непрестанно Прабхупады стопам

6

чира–гаура–джанāш́райа–виш́ва–гурум̇
всегда для Гауры бхакт обитель и всего мира гуру

гуру–гаура–киш́орака–дāсйа–парам
своего гуру Шрилы Гауракишоры преданный слуга

парамāдр̣та–бхакти–винода–падам̇
очень заботливо Шрилы Бхактивиноды стопам (служишь)

праṇамāми садā прабхупāда–падам
я предлагаю пранамы непрестанно Прабхупады стопам

7

рагху–рūпа–санāтана–кīрти–дхарам̇
Рагунатхи Рупы и Санатаны Госвами поддерживаешь славу

дхараṇī–тала–кīртита–джīва–кавим
по земному шару славишь Шри Дживу – знатока писаний

кавирāджа–нароттама–сакхйа–падам̇
Кришнадаса Кавираджи и Нароттамы близкий друг

праṇамāми садā прабхупāда–падам
я предлагаю пранамы непрестанно Прабхупады стопам

патитāдхика–кāруṇикаика–гатим
для очень падших милостивое и единственное прибежище

гати–ваńчита–ваńчакāчинтйа–падаṁ
кров для обманутых и для обманщиков духовный приют

праṇамāми садā прабхупāда–падам
я предлагаю пранамы непрестанно Прабхупады стопам

3

ати–комала–кāńчана–дīргха–тануṁ
так приятен как из злата высок и статен

тану–ниндита–хема–мрṇāла–мадам
попираешь гордость золотых лотосов чарующих

маданāрбуда–вандита–чандра–падаṁ
мириады Купидонов восславили твои лунам подобные стопы

праṇамāми садā прабхупāда–падам
я предлагаю пранамы непрестанно Прабхупады стопам

4

ниджа–севака–тāрака–рāńджи–видхуṁ
для близких учеников как для звезд приятна (твоя) луна

видхутāхита–хуńкрта–сиṁха–варам
недругов гонит рык царя львов

вараńāгата–бāлиша–шанда–падам
кто обращается принимаешь невинных – обитель благоденствия

праṇамāми садā прабхупāда–падам
я предлагаю пранамы непрестанно Прабхупады стопам

2

дакхиṇе нитāи-чāнд, бāме гадāдхара
справа от Него Нитай луноликий слева Гададхара

никаṭе адваита шрīнивāса чхатра-дхара
рядом Адвайта Шринивас зонт который держит

(шрīнивāса чхатра–дхаре)
Шринивас зонт держит

(гоурāńгер āрати кāле, шрīнивāса чхатра–дхаре)
в честь Гауранги арати во время Шринивас зонт держит

(āмāр дойā коро боле, шрīнивāса чхатра–дхаре)
меня милостью одарить прошу...

(хари–бол, хари–бол, хари–бол, хари–бол)

3

босийāчхе горāчāнд ратна-сиṁхāсане
восседает Горачанда на драгоценном троне

(ратна–сиṁхāсана āлок кори хе!)
из драгоценных камней симхасана сияет!

āрати корена брахмā-āди дева-гаṇе
арати совершают с Брахмой во главе полубоги все

(дев–гаṇе āрати коре)
полубоги все арати совершают

(гоурāńгер āрати кāле, дев–гаṇе āрати коре)
в честь Гауранги арати во время полубоги арати совершают

(брахмā–āди дева–гане, дев–гаṇе āрати коре)
с Брахмой во главе полубоги все арати совершают

(āмāр дойā коро боле, дев–гаṇе āрати коре)
меня милостью одарить прошу...

8

крпайā хари–кīртана–мūрти–дхараṁ
милостивое Хари-киртаны воплощение

дхараṇī–бхара–хāрака–гаура–джанам
Земли бремя уносишь Гауры бхакт

джанакāдхика–ватсала–снигдха–падам
более чем отец обожаешь и любишь

праṇамāми садā прабхупāда–падам
я предлагаю пранамы непрестанно Прабхупады стопам

9

шараṇāгата–кийкара калпа–тарумṁ
для преданных слуг ты – древо желаний

тару–дхик–крта–дхīра–вадāнйа–варам
древо пристыжено твоим терпением самый милостивый

варадендра–гаṇāрчита–дивйа–падаṁ
лучшими из полубогов чтимый высшая обитель

праṇамāми садā прабхупāда–падам
я предлагаю пранамы непрестанно Прабхупады стопам

10

парахаṁса–вараṁ парамāртха–патиṁ
из парамахамс – лучший величайшего богатства хранитель

патитоддхараṇе–крта–вейа–йатиṁ
для спасения падших носишь одежды санньяси

йати–рāджа–гаṇаих парисевйа–падаṁ
санньяси величайшие с любовью служат стопам твоим

праṇамāми садā прабхупāда–падам
я предлагаю пранамы непрестанно Прабхупады стопам

кāлīйа-дамана-видхāна
Он – покоритель змея Калии

2

амала харинāм амийа-вилāсā
эти чистые Святые Имена исполнены нектара Его лил

випина-пурандара, навīна-нāгара-вара,
Он – царь лесов Враджа вечно юный влюбленный

вамшīī-вадана, сувāсā
Он держит у Своих губ флейту и одевается в великолепные наряды

3

враджа-джана-пāлана, асура-кула-нāшана,
Он – защитник жителей Враджа Он демонов убивает

нанда-годхана-рāкховāлā
и пасет коров Нанды

говинда, мāдхава, наванīта-таскара,
Говинда супруг богини удачи воришка масла

сундара нанда-гопāлā
очаровательный сын Нанды

4

йāмуна-таṭа-чара, гопī-васана-хара,
Ямуны по берегам гуляя у юных гопи одежды украл

рāса-расика крпāмойа
Он наслаждается танцем раса Он – средоточие милости

шрī рāдхā-валлабха, врндāвана-наṭавара,
Шри Радхи Он возлюбленный во Вриндаване самый искусный танцор

бхакативинода-āшрайа
единственное желание Бхактивиноды – обрести Его покровительство

15

йаśоматӣ-āгйā пе'йе дхаништхā-āнӣто
По просьбе мамы Яшоды Дхаништха относит

śрӣ–кр̣śна–прасāда рāдхā бхуńдже хо'йе прӣто
Шри Кришны прасад Радхе и она съедает его с огромной радостью

16

лалитāди сакхӣ-гаṇа аваśеша пāйа
Лалита и другие сакхи остатки получают

мане мане сукхе рāдхā-кр̣śṇа-гуṇа гāйа
в блаженстве Радху и Кришну прославляя поют

17

хари-лӣлā эк-мāтра джāхāра прамода
Хари лила единственная для кого отрада

бхогāрати гāй т̣хāкур бхакативинода
Бхога-арати поет Тхакур Бхактивинода

(бхаджа говинда говинда гопāла)

Яшомати-нандана

Шрила Бхактивинода Тхакур

1

йаśоматӣ-нандана, враджа-варо-нāгара,
Он любимый сын Яшоды лучший среди всех обитателей Враджа

гокула-раńджана кāна
Он – услада жителей Гокулы Его ласково называют Каной

гопӣ-парāṇа-дхана, мадана-манохара,
Он – свет жизни гопи Он похищает даже сердце Купидона

11

вр̣śабхāну–сутā–дайитāнучарам̇
Вришабхану дочери особая служанка

чараńāśрита–реṇу–дхарас–там–ахам
у стоп прибежище принимая пылью прильнуть его я (хочу)

махад–адбхута–пāвана–śакти–падам̇
совершенно удивительной спасать силой обладаешь

праṇамāми садā прабхупāда–падам
я предлагаю пранамы непрестанно Прабхупады стопам

Мангала-арати

Шри Шримад Бхакти Прагьяна Кешава Госвами Махарадж

1

маńгала śрӣ гуру-гоура маńгала мӯрати
благодатны Шри Гуру и Гауры всеблагие образы

маńгала śрӣ рāдхā-кр̣śṇа йугала пӣрити
благодатна Шри Радхи и Кришны супружеская любовь

2

маńгала ниśāнта-лӣлā маńгала удойе
благодатна нишанта-лила благодатно пробуждение

маńгала āрати джāге бхаката хр̣дойе
мангала-арати будит бхакт сердца

3

томāра нидрāйа джӣва нидрита дхарāйа
пока Вы спите дживы дремлют в невежестве

тава джāгаране виśва джāгарита хайа
Ваше пробуждение весь мир пробуждает

5

мудга-бор̣ā māша-бор̣ā ро̣тикā гхр̣тāнна
пирожки из мунг-дала и урад-лала хлеб рис с гхи

śашкулӣ пишт̣ака кхӣра пули пāйасāнна
кунджутные сладости блины из рис.муки кхир сладкие шарики сладкий рис

6

карпӯра амр̣та-кели рамбхā кхӣра-сāра
с камфарой амрита-кели с бананами сгущеное молоко

амр̣та расāлā, амла двāдаśа пракāра
нектар манго кислых двенадцать блюд

7

лучи чини сар-пурӣ лāдду расāбалӣ
пури сладкие пури со взбитыми сливками ладду расабали

бходжана корена кр̣śṇа хо'йе кутӯхалӣ
ест все эти блюда Кришна с большим удовольствием

8

рāдхикāра пакка анна вивидха бйаńджана
Радхикой приготовленные рис и разные овощные блюда

парама āнанде кр̣śṇа корена бходжана
с огромным наслаждением Кришна обедает

9

чхале-бале лāдду кхāйа śрӣ-мадхумаńгала
хитростью добывая ладду ест Шри Мадхумангал

багала бāджāй āра дейа хари-боло
хлопает подмышками производя смешные звуки восклицает “Хари-бол!”

9

маńгала āроти коре бхакатера гаṇа
мангала-арати проводя преданных в обществе

абхага кеśава коре нāма–саńкӣртана
недостойный Кешава совершает нама-санкиртану

(śрӣ кеśава дāса кохе нāма-саńкӣртана)
Шри Кешава дас поет нама-санкиртану

Вибхавари шеша — Конец ночи

— Кальяна-калпатару, Уччхваса киртана —

Шрила Бхактивинода Тхакур

1

вибхāварӣ śеша, āлока правеśа,
ночь подошла к концу заря зажигается

нидрā чхāр̣и' ут̣хо джӣва
свой сон прерви проснись душа

боло
пой имена...

хари хари,
того, кто уносит все наши анартхи, грехи и страдания

мукунда
кто может легко даровать освобождение и более того, блаженство премы
(чье улыбающееся лицо прекрасно, как душистый белый цветок кунда)

мурāри,
кто уничтожил демона Муру и уничтожает всю скверну в нашем сердце

рāма кр̣śṇа хайагрӣва
высший наслаждающийся и всепривлекающий аватара с головой лошади, давшая миру Веды и Упанишады

4

ш́убха дрш̣ти коро прабху джагатера прати
благой взор обрати Господь творение на

джа̄гука хр̣дойе мора сумаṅга̄ла̄ рати
пробуди в сердце моем всеблагую рати

5

майӯра ш́ука̄ди са̄ри ката пикара̄джа
павлины попугаи (шуки и сари) множество царственных кукушек

маṅгала джа̄гара хету коричхе вира̄джа
благодатного Вашего пробуждения ради радостно существуют

6

сумадхура дхвани коре джата ш́а̄кхӣ-гаṇа
сладкие трели издают все кто живет среди ветвей

маṅгала ш́раваṇе ба̄дже мадхура кӯджана
приятные слышны звуки сладкого щебетания

7

кусумита сароваре камала-хиллола
в полном цветов озере лотосы покачиваются

маṅгала соурабха бахе павана каллола
приятный аромат несет ветерок радости и счастья

8

джа̄н̃джхара ка̄м̇сара гхаṇт̣а̄ ш́аṅкха карата̄ла
цимбалы гонги колокола раковины караталы

маṅгала мр̣даṅга ба̄дже парама раса̄ла
благоприятные мриданги играют самую чудесную расу

10

ра̄дхика̄ди гаṇе хери' найанера коṇе
за Радхикой и Ее подругами наблюдая украдкой

тр̣пта хо'йе кха̄йа кр̣шн̣а йаш́ода̄-бхаване
очень довольный обедает Кришна в доме Яшоды

11

бходжана̄нте пийе кр̣шн̣а сува̄сита ва̄ри
после обеда пьет Кришна розовую воду

сабе мукха пракха̄лой хо'йе са̄ри са̄ри
все рты полоскать идут ряд за рядом

12

хаста-мукха пракха̄лийа̄ джата сакха̄-гаṇе
руки и рот помыв все друзья

а̄нанде виш́ра̄ма коре баладева-сане
довольные идут отдыхать с Баладевой

13

джа̄мбула раса̄ла а̄не та̄мбӯла-маса̄ла̄
Джамбула и Расала приносят из орехов бетеля и специй смесь

та̄ха̄ кхейе кр̣шн̣а-чандра сукхе нидра̄ гела̄
пожевав ее Кришначандра счастливый спать идет

14

виш́а̄ла̄кша ш́икхи-пуччха-ча̄мара д̣хула̄йа
Вишалакша опахалом из павлиньих перьев обмахивает Его

апӯрва ш́аййа̄йа кр̣шн̣а сукхе нидра̄ джа̄йа
на роскошном ложе Кришна сладко спит

2

нр̣сим́ха
кто устраняет препятствия на пути преданного
и пробуждает в его сердце любовь и привязанность к Господу

ва̄мана,
кто помогает достичь ступени атма-ниведана

ш́рӣ мадхусӯдана,
кто уничтожает любые привязанности к материальному миру
(кто всегда наслаждается нектаром уст Шримати Радхарани)

враджендра–нандана ш́йа̄ма
кто всегда пребывает во Врадже и украшет (шьяма) Собой эту обитель

пӯтана̄–гха̄тана,
кто очищает сердце от материальной скверны

каит̣абха–ш́а̄тана,
кто избавляет от лицемерия

джайа да̄ш́аратхи–ра̄ма
слава сыну царя Дашаратхи, Господу Раме

3

йаш́ода̄–дула̄ла,
любимец Яшоды

говинда–гопа̄ла,
Он приносит радость коровам, пастбищам, всем гопам и гопи

вр̣нда̄вана–пурандара
Вриндавана царь

гопӣ–прийа–джана, ра̄дхика̄–раманa,
Гопи дорогой возлюбленный, Радхики источник удовольствия

бхувана–сундара–вара
в мире нет никого прекраснее Его

Бхога-арати

Шрила Бхактивинода Тхакур

1

бхаджа бхаката–ватсала ш́рӣ–гоурахари
поклоняйтесь тому, кто так любит своих бхакт Шри Гаурахари

ш́рӣ–гоура–хари сохи гош̣т̣ха–биха̄рӣ,
Он – тот самый Кришна который гуляет наслаждаясь во Врадже

нанда–йаш́ома̄тӣ–читта–ха̄рӣ
Нанды и мамы Яшоды сердца пленяет

2

бела̄ хо'ло, да̄модара! а̄иса экхано
поздно стало о Дамодара иди скорее

бхога-мандире боси' корахо бходжана
домой и садись кушать

3

нандера нидеш́е баисе гири-вара-дха̄рӣ
Нанды по распоряжению садится тот кто поднял Говардхан

баладева-саха сакха̄ баисе са̄ри са̄ри
и Баладева с друзьями садятся рядами

4

ш́укта̄-ш́а̄ка̄ди бха̄джи на̄лита̄ кушма̄н̣да
шукта зелень затем жареные блюда салат из листьев джута тыква

д̣а̄ли д̣а̄лна̄ дугдха-тумбӣ дадхи моча̄-кхаṇда
корзины фруктов гороховые пирожки кабачок, тушеный в сладком молоке йогурт сабджи из цветков банана

7

джайа ра̄ма-гха̄т̣а, джайа рохин̣ӣ-нандана
слава Рама-гхату слава Рохини сыну

джайа джайа вр̣нда̄вана-ва̄сӣ джата джана
слава слава Вриндавана жителям всем

8

джайа двиджа-патнӣ, джайа на̄га-канйа̄-ган̣а
слава женам надменных брахманов слава женам змея Калии

бхактите джха̄ра̄ па̄ило говинда-чаран̣а
чистой преданности благодаря все они обрели прибежище у стоп Говинды

9

ш́рӣ-ра̄са-ман̣д̣ала джайа, джайа ра̄дха̄-ш́йа̄ма
месту раса-лилы слава слава Радхе и Шьяме

джайа джайа ра̄са-лӣла̄ сарва-манорама
слава слава раса-лиле радующей сердца всех

10

джайа джайоджвала-раса сарва-раса-са̄ра
слава вся уджвала-расе всех рас вершине

паракӣйа̄-бха̄ве джа̄ха̄ враджете прача̄ра
как паракия-бхава которая во Врадже прославляется

11

ш́рӣ-джа̄хнава̄-па̄да-падма корийа̄ смаран̣а
Шри Джахнави-деви лотосные стопы памятуя

дӣна кр̣ш̣н̣а-да̄са кохе на̄ма-сан̇кӣртана
этот недостойный слуга Кришны поет нама-санкиртану

4

ра̄ван̣а̄нтакара, ма̄кхана–таскара,
для Раваны – олицетворение смерти, для старших гопи – воришка масла

гопӣ–джана–вастра–ха̄рӣ
у юных гопи одежды украл

враджера ра̄кха̄ла, гопа–вр̣нда–па̄ла,
Он Враджа хранитель, гопов покровитель

читта–ха̄рӣ ва̇ш́ӣ–дха̄рӣ
сердца пленяет Своей игрой на флейте

5

йогӣндра–вандана, ш́рӣ нанда–нандана,
великие йоги Ему поклоняются, Он – прелестный сын Нанды

враджа–джана–бхайа–ха̄рӣ
Враджа жителей от страха избавляет

навӣна нӣрада, рӯпа манохара,
Его тело цвета свежей грозовой тучи, Своей красотой Он пленяет умы всех

мохана–ва̇ш́ӣ–биха̄рӣ
Он гуляет по Враджу, играя на флейте и очаровывая каждого

6

йаш́ода̄–нандана, ка̇са–нисӯдана,
Он – очаровательный малыш Яшоды, смерть демона Камсы

никун̃джа–ра̄са–вила̄сӣ
в рощах Вриндавана Он предается сокровенным любовным играм

кадамба–ка̄нана, ра̄са–пара̄йан̣а,
под сенью кадамбового леса наслаждается танцем раса

вр̣нда̄–випина–нива̄сӣ
Вриндавана в лесу живет

7

ānanda–vardhana, prema–niketana,
Он расширяет океан блаженства, Он – обитель премы

pxula–śāra–yoджaka kāma
Он – бог любви, разжигающий каму в сердцах гопи пятью стрелами

gopāṅganā–gaṇa, citta–vinodana,
множества гопи сердца радует

samasta–guṇa–gaṇa–dhāma
Он всех добродетелей средоточие

8

yāmuna–jīvana, keli–parāyaṇa,
Он – жизнь Ямуны, всегда поглощен любовными интригами

mānasa–candra–cakora
Он – луна для умов гопи, которые подобны птице чакора

nāma–sudhā–rasa, gāo kṛṣṇa–yaśa
эти Святые Имена полные нектара пой Кришну славя

rākho vacana mana mora
помни эти слова о ум мой

Шри Враджа-дхама-махимамрита

— Нектарная слава Враджа-дхамы —

1

джайа рāдхе, джайа кṛшṇа, джайа вṛндāвана
слава Радхе слава Кришне слава Вриндавану

śrī-говинда, гопīнāтха, мадана-мохана
Шри Говинде Гопинатхе Мадана-мохану

2

śyāma-kuṇḍa, rādhā-kuṇḍa, гири-говардхана
Шьяма-кунде Радха-кунде холму Говардхану

kālindī yamunā джайа, джайа махāвана
Калинди Ямуне слава слава Махавану

3

keśī-ghāṭa, vaṁśī-vaṭa, двāдашa-кāнана
Кеши-гхату Вамши-вату двенадцати лесам Враджа

джāхā саба лīлā коило śrī-нанда-нандана
где все лилы явил Шри Нанды сын

4

śrī-нанда-yaśodā джайа, джайа гопа-гаṇа
Шри Нанде Яшоде слава слава пастушкам

śrīdāmādi джайа, джайа дхену-ватса-гаṇа
во главе со Шридамой слава им слава коровам и телятам

5

джайа вṛшабхāну, джайа кīртидā сундарī
слава Вришабхану слава Киртиде прекрасной

джайа паурṇамāсī, джайа āбхīра-нāгарī
слава Паурнамаси слава девушкам Враджа

6

джайа джайа гопīśвара вṛндāвана-мāджха
слава слава Гопишваре Шиве Вриндаван охраняющему

джайа джайа кṛшṇа-сакхā баṭу двиджа-рāджа
слава слава другу Кришны забавному брахману